

Il misteri dal vegl hotel abandunà

Ina graficra concepescha in cudesch dal Tenigerbad

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Annatina Nay è graficra e magistra primara. Dapi dus onns sa fatschenta ella intensivamain cun il «Tenigerbad» – in hotel misterius ed abandunà en la Val Sumvitg. La fin d'avust cumpara in cudesch surlonder.** Da buoba era ella fascinada da quest bogn da cura. La famiglia gieva savens a spass u cun velo da la Val Sumvitg viadent. Lura pedalan ins tiladas atras la val stretga e tuttenina stevan ins amez il guaud si per in chasament pompus – sco il casti solitari en la paraula. «Jau aveva il sentiment ch'i stuess esser vita en quest bajetg.» Ils geniturs raquintavan dals hosps che faschevan pli baud bogn en il «Tenigerbad».

In'avischinaziun nunusitada

Para ch'ils raquints dals geniturs n'han betg pudì dustar la said da las mirveglias. Avant prest trais onns ha *Nay* stuì sa decider per ina tematica per sia lavur da bachelor a la Scol'auta per design ed art a Lucerna. Ella n'ha betg stuì ponderar ditg ed ha tshernì il Bogn Tenigia. Quai è stà l'entschatta d'ina avischinaziun nunusitada e particulara.

L'emprim pass logic fiss stà dad ir a guardar l'hotel – era endadens. Gist gliez leva la studenta da grafica era far. Ella ha telefonà als possessurs che vivan en Germania ed ha dumandà sch'ella dastgass ina giada visitar il hotel. Ils possessurs n'han gi nagin interess d'avrir las portas dal bogn. Uschia èsi stà necessari da tshertgar autras pussaivladads da s'avischinar a l'object.



Avant tshient onns aveva il Bogn Tenigia 220 letgs. Annatina Nay ha retschertgà e scrit in cudesch davart il hotel misterius.

FOTO C. CADRUVI

Glieud che sa ragorda anc

«Jau na m'interessesch en sasez betg tant per il bajetg, mabain per la glieud che ha passentà in tshert temp en il hotel», di *Nay*. La finala è quai daventà il concept da basa per la lavur. La studenta ha tshertgà persunas che sa regordan ch'il hotel era anc avert, ella ha discurre cun il pedel che ha gi quità durant decennis dal Bogn Tenigia ed ella ha sfuglià en archiv public e collecziuns privatas. Resort èn regurdanzas, experientschas, notizias u diaris d'in tozzel persunas.

Tut questas persunas raquintan en il cudesch mintgamai d'ina zucca da l'istorgia dal bogn: Il directur Stanislaus Caplazi relata co ch'igl era avant tshient onns cura ch'il manaschi marschava fitg bain. *Berta Candinas* raschuna da las trais stagiuns sco emploiada dal biro da posta dal Tenigerbad. Lisabet Bass sa regorda co ch'ella e ses fragliuns rimnavan schnecs e vendevan quels en il bogn per tshintg francs – in sfratg daners per buobanaglia da lez temp.

Perditgas dal passà

Nay ha protocollà ils raquints. En il cudesch cumparan els l'emprim adina en la lingua originala dal raquintader e suenter sco translaziun. La finamira: Las persunas duain restar autenticas. L'autura ha renunzià da stritgar exclamaziuns sco «gie gie», «aha» u germanissem ord il discurs.

Uschia han ins il sentiment ch'ins audia a discurrend las persunas, sch'ins legia ils texts, e tuttenina manegian ins da vesair cun agens egl co ch'ils esters arrivavan en charrotscha ed il directur vegn ora avant il hotel per far bainvegna a mintgin.

«Per il solit na scrivon grafichers betg sezs ils texts, mabain survegnan il material e ston ordinar e preschentar quel», di *Nay*. Per sia lavur da bachelor haja ella dentant stuì far las retschertga e scriver sezza ils texts, damai ch'i na deva betg quest material. I haja dà ordlonder in project dad oral history, nua ch'ins lascha discurre las perditgas d'in eveniment dal passà.

Scrittiras e format da paginas

La vart principala è dentant stada la concezziun grafica: Ils raquints en lingua originala èn tshentads cun scrittira gronda, las translaziuns en scrittira pitschna. En ils texts chattan ins pitschens paliats cun cifras che aviseschan sin autras paginas, nua ch'i vegn descrit insatge sumegliant. Uschia datti colliaziuns che sa creschan ora ad ina rait tranter ils differents raquintaders ed ils divers temps.

Numerusas fotografias, brevs, reclamas, quintes e cartulinas tutgan medema-

main tar il material da basa. Las paginas cun illustraziuns han in auter format e vargan ora las paginas cun texts.

Per sia lavur da bachelor è *Nay* vegnida nominada per il «Zeugin Design Preis» da la Scol'auta per design.

Custavels maletgs dal passà

Il concept ha la finala era persuadi la chasa editura Limmat ch'è sa declerada pronta dad edir ina versiun surluvrada sco cudesch. Perquai ha Annatina *Nay* suenter ses bachelor gist cuntinuà cun sias retschertgas davart il Bogn Tenigia. Il resultat vegn preschentà ils 24 d'avust a las 16.00 sin il prà avant il hotel en Val Sumvitg. La vernissascha è publica e mintgin che ha gust, mirveglias e temp è envidà.

Il titel dal cudesch sa numna dal reminent «Zu viele Gäste stören die Ruhe des Bades». Igl è in citat d'in anteriur president da vischnanca da Sumvitg.

Curt e bun

Naschida: ils 24 da favrer 1983

Creschida si: a Trun

Abitescha: a Turitg

Mangia gugent: tshigulatta e sushì

Baiva gugent: sirup da suitga

Colur preferida: stgir blau, pinc e turchis

Vehichels preferids: velo e tren

Artist preferi: Oskar Kokoschka, El Lissitzky

Siemi da viagiari: Moscau u Buenos Aires